

Alan Halsey

Mayday : Maxima & Minima

et autres poèmes

traduit par Robert Davreu

Alan Halsey est né en 1949 à Croydon. Diplômé en philosophie de l'Université de Londres, il a, de 1979 à 1996, tenu The Poetry Bookshop de Hay-on-Wire. Il vit à Sheffield. Il a publié *Auto Dada Café* (1987), *Five Years Out* (1989), *Reasonable Distance* (1992), *The Text of Shelley's Death* (1995) et *Wittgenstein's Devil : Selected Writing 1978-1998* (2000). Il est également peintre et illustrateur.

MAYDAY : MAXIMA & MINIMA

I

Ils tiennent les choses droites dans la croyance que, droites,
les choses tiennent. Ayant choisi leurs mots ils ont des mots.

II

Au-delà de la vérité, la sévérité. Ils tiennent les choses droites
dans la croyance que l'Éternité est à la dérive dans la tendresse
du temps. Pour les choses droites la surprise se maintient. Cherchant
dans l'ordre alphabétique. Etc.

III

L'argent récent fait tourner une Mercedes sur une pièce de six sous. L'Éternité
est à la dérive dans le sens où le monde n'est ni être
ni vouloir mais, en tant qu'il est, veut. Pour eux la surprise
se maintient, cherchant dans la croyance que la meilleure
définition est la meilleure dénégation.

IV

Le fondement de son être est le Je de l'orage, le strict dividende du crépuscule capitaliste. Il est l'homme que l'évidence égale, que les choses droites tiennent et en qui l'Éternité est à la dérive, être voulant.

V

Un argent meilleur fait tourner une Mercedes sur la meilleure dénégation. L'Éternité est à la dérive dans la définition, ni être ni vouloir mais avoir été choisi est le fondement pour lequel ils redressent l'évidence dans le crépuscule capitaliste.

VI

Ils tiennent les choses droites tandis que la Rosa Mundi se trouve être tournée en tabula rasa. Au-delà de la vérité la sévérité égale les meilleurs mots qu'ils ont pour le dessein dans lequel les papiers sont passés en revue, comme la meilleure dénégation. L'inertie est à portée de voix. Au-delà de l'Éternité il y a une Mercedes à la dérive dans un orage et dans un mot, bien droite.

VII

Ni vouloir ni strict dividende. Ils maintiennent droit leur chemin dans le crépuscule. Ayant choisi leurs mots ils ont des mots.

MANŒUVRES DE CAMPAGNE 1994

“Par la perte d'un seul champ de bataille nous gagnerons des cités puissamment armées et fortifiées ; et lorsque nous commencerons à mener la conquête nous obtiendrons Brecknock.”

*

Là où la rumeur est la pièce de monnaie ça fait tilt un peu tard. Le coût est ce dont le pays ce qui veut dire en ce cas les collines

et les valeurs, dévoilées, acquittent le prix
de. Quelque muse ou autre
habitant de la mémoire

...

*

Comme si ce qui est bon pour moi est ce
à quoi je suis bon, actuellement : complots
tramés, plans couvés, arc de lumières
au-dessus des champs dans l'obscurité de la campagne.
Être à *la place de* devient une fonction d'un signe
des temps que je tente de remettre en ligne
mais que je supporte ; mais de nature maligne.

*

Et ainsi, tandis que les reportages appellent
le centre présent un paradoxe
entre guillemets les guillemets
sont le point. Les centres de toutes façons
de nos jours sont partout.
Tout ce qui souscrit surimpose.
Le paradoxe dans les guillemets
est le point de refus.

*

Alors tu dois éplucher
ce que tu as écrit
et changer « veut » en « voudrait ».
Nos jours transportent
partout la guerre flash
après flash dans Radnor.
Les nouvelles du parc de la culture voudraient
parcourir la bretelle d'accès
à la ferme éolienne en
un rien de temps. À la cinquième
manœuvre le détail
concret est une piste à moutons
où l'argent est teint
en vert, là-bas et par-delà
re-anthropossession :
sur leurs cadavres.